

Особенно замечательны и интересны суждения о литературе А. А. Петрова, высказанные им в письмах к Карамзину. И. И. Дмитриев вспоминал о нем: «Он знаком был с древними и новыми языками при глубоком знании отечественного слова, одарен был и глубоким умом и необыкновенною способностью к здоровой критике; но, к сожалению, ничего не писал для публики, а упражнялся только в переводах».<sup>7</sup> К немецкой литературе Петров относился с особым вниманием, о чем можно судить по направлению журнала «Детское чтение», в издании которого друг Карамзина принимал, как известно, самое деятельное участие. Уже в предисловии к этому журналу издатели говорили, что будут подражать «лучшим немецким сочинениям».<sup>8</sup> Характерно также, что в отличие от других масонов, отрицательно относившихся к «Московскому журналу» Карамзина, Петров поддержал издание своего друга и сам сотрудничал в нем. Один из переводов, сделанных Петровым, был подписан буквами *Пт.*<sup>9</sup> В. В. Фурсенко указывает также на принадлежность Петрову анонимно напечатанного перевода повести «Барух, или Ученик мудрости» Антона Валля.<sup>10</sup>

Имя Антона Валля не очень хорошо известно. Между тем Христиан Леберехт Гейне (Christian Leberecht Heune, 1751—1821), выбравший себе псевдоним Антон Валль, — это, по словам немецкого исследователя Рудольфа Фюрста, «небольшой, но тонкий талант, у него на палитре есть такие краски, которые мы тщетно будем искать у большинства его коллег».<sup>11</sup> Биографические сведения и историко-критические материалы об Антоне Валле довольно скудны. Известно, что он изучал

<sup>7</sup> И. И. Дмитриев, Сочинения, т. II, стр. 26.

<sup>8</sup> Подробно об интересе издателей «Детского чтения» к немецкой литературе см.: Е. П. Привалова. Первый русский детский журнал «Детское чтение для сердца и разума» Н. И. Новикова. Канд. дисс., Л., 1942 (Ленингр. пед. институт им. А. И. Герцена).

<sup>9</sup> Коцебу. Погулка арабского философа Ал-Рашида. Московский журнал, 1792, ч. VI, кн. 1, стр. 17—22. — В. В. Виноградов считает, что два произведения, подписанные буквой «П», принадлежат А. А. Петрову: «Эпитафия» (ч. I, стр. 23) и «Чудный сон». «Перевод из „Психологического магазина“, издаваемого беолинским известным профессором Мористом» (ч. I, стр. 194—202). См.: В. В. Виноградов Проблема авторства и теория стилей. М., Гослитиздат, 1961, стр. 249—250; А. Н. Невстрев приписывает Петрову также два стихотворения за подпись «-въ» (ч. III, стр. 128; ч. VIII, стр. 165—166).

<sup>10</sup> Рукопись статьи В. В. Фурсенко хранится в собрании Ю. М. Лотмана.

<sup>11</sup> R. Fürst. Die Vorläufer der modernen Novelle im 18. Jahrhundert. Halle, 1897. S. 151.